

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1911-1912.

Projet de Loi autorisant des régularisations et des transferts et allouant des crédits supplémentaires à des Budgets des exercices 1911 et 1912.

(Voir les n^{os} 189, 230, 243 et 253, session de 1911-1912, de la Chambre des Représentants.)

I. — Régularisations.

ARTICLE PREMIER.

En vue de permettre la liquidation de créances se rapportant à l'exercice 1910 et à des exercices antérieurs, autorisation est donnée :

A. — Au Ministre de la Justice, d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1911 :

1° A charge de l'article 9 (*Cour d'appel. — Matériel. — Indemnités aux greffiers pour le matériel des greffes*), une somme de soixante-trois francs soixante centimes (fr. 63-60);

2° A charge de l'article 18 (*Frais de justice en matière criminelle, correctionnelle et de police, y compris les frais de communications téléphoniques, etc.*), une somme de quarante mille francs (40,000 francs);

I. — Regelingen.

ARTIKEL 1.

Ten einde de vereffening mogelijk te maken van schuldvorderingen die tot het dienstjaar 1910 en vroegere dienstjaren behooren, wordt machting verleend :

A. — Aan den Minister van Justitie, om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1911 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 9 (*Hoven van beroep. — Materieel. — Vergoedingen aan de griffiers voor het materieel der griffies*), eene som van drie en zestig frank zestig centiemen (fr 63-60);

2° Ten laste van artikel 18 (*Gerechtskosten in lijfstraffelijke en boetstraffelijke zaken en in politiezaken; de kosten van mededeelingen per telefoon ingegrepen, enz.*), eene som van veertig duizend frank (40,000 frank);

N. B. Pour les tableaux A et B visés dans la présente loi, voir le document n° 189, de la Chambre des Représentants.

3° A charge de l'article 21 (*Construction, réparation et entretien de locaux. Subsides aux provinces et aux communes pour les aider à fournir des locaux convenables pour le service des tribunaux et des justices de paix, etc.*), une somme de trois cent quarante-neuf francs cinquante-deux centimes (fr. 349-52);

4° A charge de l'article 28 (*Clergé inférieur du culte catholique*), une somme de cent francs (100 francs);

5° A charge de l'article 35 (*Frais d'entretien et de transport d'indigents que la loi met à la charge de l'Etat*), une somme de dix mille francs (10,000 francs);

6° A charge de l'article 59 (*Subsides à des revues scientifiques relatives au droit; achat de livres destinés aux tribunaux; dépenses imprévues non libellées au Budget*), une somme de soixante-huit francs cinquante-cinq centimes (fr. 68-55).

B. — Au Ministre de l'Intérieur, d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1911 :

1° A charge de l'article 19 (*Indemnités de déplacements, etc.*), une somme de cent huit francs (108 fr.);

2° A charge de l'article 21 (*Confec-tion et distribution du papier électoral, etc.*), une somme de vingt-quatre francs (24 francs);

3° A charge de l'article 24 (*Regis-tres, certificats et autres imprimés nécessaires à l'exécution des lois sur la milice, etc.*), une somme de cent dix-sept francs septante-cinq centimes (fr. 117-75).

C. — Au Ministre des Sciences et des Arts, d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1911 :

1° A charge de l'article 28 (*Traite-*

3° Ten laste van artikel 21 (*Opbou-wing, herstelling en onderhoud van lokalen. Toelagen aan de provinciën en aan de gemeenten om haar te helpen behoorlijke lokalen te verschaf-fen voor den dienst der rechtbanken ender vredegerechten, enz.*), eene som van drie honderd negen en veertig frank twee en vijftig centiemen (fr. 349-52);

4° Ten laste van artikel 28 (*Lagere geestelijkheid van den katholieken eeredienst*), eene som van honderd frank (100 frank);

5° Ten laste van artikel 35 (*Kosten van onderhoud en vervoer van be-hoeftigen door de wet ten laste van den Staat gebracht*), eene som van tien duizend frank (10,000 frank);

6° Ten laste van artikel 59 (*Toela-gen aan wetenschappelijke tijdschrif-ten betreffende de rechtswetenschap; aankoop van aan de rechtbanken te verstrekken boeken; onvoorziene uit-gaven niet in de Begrooting beschre-ven*), eene som van acht en zestig frank vijf en vijftig centiemen (fr. 68-55).

B. — Aan den Minister van Binnen-landsche Zaken, om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienst-jaar 1911 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 19 (*Vergoe-dingen voor verplaatsing, enz.*), eene som van honderd acht frank (108 fr.);

2° Ten laste van artikel 21 (*Ververa-diging en ronddeeling van het kiespa-pier, enz.*), eene som van vier en twin-tig frank (24 frank);

3° Ten laste van artikel 24 (*Regis-ters, getuigschriften en andere ge-drukte stukken noodig tot uitvoering der wetten op de militie, enz.*), eene som van honderd zeventien frank vijf en zeventig centiemen (fr. 117-75).

C. — Aan den Minister van Weten-schappen en Kunsten, om op de Be-grooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1911 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 28 (*Jaar-*

ments du personnel enseignant et du personnel administratif des deux universités de l'Etat, etc.), une somme de deux mille deux cent cinquante francs (2,250 francs) ;

2° A charge de l'article 108 (*Secours à accorder pour frais de dernière maladie et de funérailles aux familles de fonctionnaires et employés décédés, etc.*), une somme de huit cent deux francs septante neuf centimes (fr. 802-79).

D. — Au Ministre des Chemins de fer, Postes et Télégraphes, d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1911 :

1° A charge de l'art. 25 (*Frais d'exploitation*), une somme de soixante-quinze francs (75 francs) ;

2° A charge de l'article 30 (*Salaires des ouvriers*), une somme de neuf cent vingt francs cinquante centimes fr. 920-50) ;

3° A charge de l'article 39 (*Indemnités et remboursements du chef des dépôts, expéditions et recouvrements confiés à la poste*), une somme de trois mille trois cent vingt-sept francs dix-sept centimes (fr. 3,327-17) ;

4° A charge de l'article 56 (*Caisse des ouvriers. Subside*), une somme de vingt et un mille cinq cent vingt-quatre francs trente-trois centimes (fr. 21,524-33).

E. — Au Ministre de la Guerre, d'imputer :

a) Sur le Budget de son Département pour l'exercice 1911 :

A charge de l'article 33 (*Dépenses imprévues non libellées au Budget*), une somme de deux cent dix francs (210 francs) ;

b) Sur le Budget de la Gendarmerie pour l'exercice 1911 :

A charge de l'article 3 (*Amélioration du casernement : bâtiments et mobilier*), une somme de deux cent

wedden van het onderwijzend en het besturend personeel van Staats beide hoogeschoolen, enz.), eene som van twee duizend twee honderd vijftig frank (2,250 frank) ;

2° Ten laste van artikel 108 (*Hulpgelden te verleenen voor kosten van laatste ziekte en begrafenis aan familiën van overleden ambtenaren en beambten, enz.*), eene som van acht honderd twee frank negen en zeventig centiemen (fr. 802-79).

D. — Aan den Minister van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafien, om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1911 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 25 (*Exploitatiekosten*), eene som van vijf en zeventig frank (75 frank) ;

2° Ten laste van artikel 30 (*Loon van de werklieden*), eene som van negen honderd twintig frank vijftig centiemen (fr. 920-50) ;

3° Ten laste van artikel 39 (*Vergoedingen en uitkeeringen wegens aan de post toevertrouwde beleggingen, zendingen en invorderingen*), eene som van drie duizend drie honderd zeven en twintig frank zeventien centiemen (fr. 3,327-17) ;

4° Ten laste van artikel 56 (*Werkliedenkas. Toelage*), eene som van een en twintig duizend vijf honderd vier en twintig frank drie en dertig centiemen (fr. 21,524-33).

E. — Aan den Minister van Oorlog, om aan te rekenen :

a) Op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1911 :

Ten laste van artikel 33 (*Onvoorziene uitgaven in de Begrooting niet aangegeven*), eene som van twee honderd tien frank (210 frank) ;

b) Op de Begrooting der Gendarmerie voor het dienstjaar 1911 :

Ten laste van artikel 3 (*Verbetering der kazerneering : gebouwen en meubeleering*), eene som van tweehonderd

soixante-huit francs cinquante centimes (fr. 268-50).

F. — Au Ministre des Finances, d'imputer :

a) Sur le Budget de son Département pour l'exercice 1911 :

1° A charge de l'article 3 (*Honoraires des avocats et des avoués du Département, etc.*), une somme de deux mille huit cent nonante-quatre francs septante-six centimes (fr. 2,894-76);

2° A charge de l'article 24 (*Traitements du personnel du domaine*), une somme de trois cent vingt-six francs quarante-six centimes fr. (326-46);

3° A charge de l'article 25 (*Remises des receveurs. Frais de perception*), une somme de mille six cent trente-huit francs trente-sept centimes (fr. 1,638-37);

4° A charge de l'article 28 (*Matériel*), une somme de vingt-sept francs trente centimes (fr. 27-30);

b) Sur le Budget des Non-Valeurs et des Remboursements pour l'exercice 1911, à charge de l'article 7 (*Enregistrement et domaines. Restitution de droits indûment perçus, d'amendes, de frais, etc.*), une somme de cinq francs (5 francs).

G. — Au Ministre de l'Agriculture et des Travaux publics, d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1911 (Tableau B : Services des Travaux publics) :

1° A charge de l'article 5 (*Etudes de projets, levés de plans, etc.*), une somme de vingt-sept francs quatre-vingt dix-huit centimes (fr. 27-98);

2° A charge de l'article 7 (*Routes : entretien, amélioration, redressement, plantations, etc.*), une somme de trois mille neuf cent soixante-cinq francs vingt-quatre centimes (fr. 3,965-24);

acht en zestig frank vijftig centiemen (fr. 268-50).

F. — Aan den Minister van Financiën, om aan te rekenen :

a) Op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1911 :

1° Ten laste van artikel 3 (*Honoraria der advocaten en der pleitbezorgers van het Departement, enz.*), eene som van twee duizend acht honderd vier en negentig frank zes en zeventig centiemen (fr. 2,894-76);

2° Ten laste van artikel 24 (*Jaarweden van het personeel des domeins*), eene som van drie honderd zes en twintig frank zes en veertig centiemen (fr. 326-46);

3° Ten laste van artikel 25 (*Percentsgewijze bezoldigingen der ontvangers. Kosten van inning*), eene som van duizend zes honderd acht en dertig frank zeven en dertig centiemen (fr. 1,638-37);

4° Ten laste van artikel 28 (*Matériel*), eene som van zeven en twintig frank dertig centiemen (fr. 27-30);

b) Op de Begrooting der Onwaarden en der Terugbetalingen voor het dienstjaar 1911, ten laste van artikel 7 (*Registratie en domeinen. Teruggave van verkeerdelijk geheven rechten, van boeten, van kosten, enz.*), eene som van vijf frank (5 frank).

G. — Aan den Minister van Landbouw en Openbare Werken, om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1911 (Tabel B : Diensten der Openbare Werken) aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 5 (*Voorbereiding van ontwerpen, kosten van opmaken van plans, enz.*), eene som van zeven en twintig frank acht en negentig centiemen (fr. 27-98);

2° Ten laste van artikel 7 (*Wegen : onderhoud, verbetering, rechtmaking, beplantingen, enz.*), eene som van drie duizend negen honderd vijf en zestig frank vier en twintig centiemen (fr. 3,965-24);

3° A charge de l'article 9 (*Palais, hôtels, édifices et monuments appartenant à l'État, etc.*), une somme de quinze cent soixante-cinq francs (1,565 francs).

II. — Transferts.

ART. 2.

Sont autorisés à concurrence de un million nonante et un mille sept cent soixante francs septante-deux centimes (fr. 1,091,760-72), les transferts à des Budgets de l'exercice 1911 détaillés au tableau A annexé à la présente loi et s'élevant :

Pour le Budget de la Justice, à fr.	39,900 »
Pour le Budget des Sciences et des Arts, à .	71,558 72
Pour le Budget des Chemins de fer, Postes et Télégraphes, à . fr.	148,352 »
Pour le Budget de la Guerre, à	808,450 »
Pour le Budget des Finances, à	20,000 »
Pour le Budget de l'Agriculture et des Travaux publics, à .	3,500 »
ENSEMBLE. fr.	<u>1,091,760 72</u>

III. — Crédits supplémentaires.

ART. 3.

Il est ouvert, pour être rattachés à des Budgets de l'exercice 1911, des crédits supplémentaires montant à la somme de six millions six cent un mille onze francs cinquante-trois centimes (fr. 6,601,011-53), à affecter au paiement de créances se rapportant à des exercices périmés (1907 et antérieurs) et à des exercices clos (1908, 1909 et 1910), ainsi qu'au paiement de

3° Ten laste van artikel 9 (*Paleizen, hotels, gebouwen en monumenten toebehoorende aan den Staat, enz.*), eene som van duizend vijf honderd vijf en zestig frank (1,565 frank).

II. — Overdrachten.

ART. 2.

Worden toegelaten, ten beloope van een millioen een en negentig duizend zeven honderd zestig frank twee en zeventig centiemen (fr. 1,091,760-72), de overdrachten op de Begrotingen voor het dienstjaar 1911 omstandig vermeld in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel A en beloopende :

Voor de Begrooting van Justitie fr.	39,900 »
Voor de Begrooting van Wetenschappen en Kunsten	71,558 72
Voor de Begrooting van Spoorwegen, Posten en Telegrafen. fr.	148,352 »
Voor de Begrooting van Oorlog	808,450 »
Voor de Begrooting van Financiën	20,000 »
Voor de Begrooting van Landbouw en Openbare Werken.	3,500 »
TE ZAMEN. . . fr.	<u>1,091,760 72</u>

III. — Bijkredieten.

ART. 3.

Bijkredieten te brengen op de Begrotingen voor het dienstjaar 1911, ten beloope van eene som van zes millioen zes honderd een duizend elf frank drie en vijftig centiemen (fr. 6,601,011-53), zijn geopend om bestemd te worden aan de uitbetaling van de schuldvorderingen hebbende betrekking op vervallen dienstjaren (1907 en vroegere) en op gesloten

créances afférentes à l'exercice 1911.

Ces crédits, à couvrir par les ressources ordinaires du Trésor, sont détaillés au tableau B annexé à la présente loi et s'élèvent :

Pour le Budget de la Justice, à . . . fr.	245,358 33
Pour le Budget des Affaires étrangères, à	230,352 28
Pour le Budget de l'Intérieur, à . . .	32,439 66
Pour le Budget des Sciences et des Arts, à	614,153 73
Pour le Budget de l'Industrie et du Travail, à fr.	190,323 39
Pour le Budget des Chemins de fer, Postes et Télégraphes, à . . .	4,000,465 51
Pour le Budget de la Guerre, à	526,450 »
Pour le Budget de la Gendarmerie, à . . .	135,000 »
Pour le Budget des Finances, à	422,465 20
Pour le Budget de l'Agriculture et des Travaux publics, à . . .	163,403 43
Pour le Budget métropolitain des Colonies, à.	40,600 »
ENSEMBLE. . fr.	<u>6,601,011 53</u>

ART. 4.

Le Budget des Affaires étrangères pour l'exercice 1911 est augmenté d'une somme de mille cinquante-sept francs quarante-neuf centimes (fr. 1,057-49), à rattacher au crédit de l'article 2 (Personnel des bureaux, traitements, etc.).

dienstjaren (1908, 1909 en 1910), alsmede om het betalen van uitgaven betreffende het dienstjaar 1911.

Die door de gewone middelen van de Schatkist te bestrijden kredieten zijn omstandig vermeld in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel B en beloopen :

Voor de Begrooting van Justitie fr.	245,358 33
Voor de Begrooting van Buitenlandsche Zaken.	230,352 28
Voor de Begrooting van Binnenlandsche Zaken	32,439 66
Voor de Begrooting van Wetenschappen en Kunsten	614,153 73
Voor de Begrooting van Nijverheid en Arbeid.	190,323 39
Voor de Begrooting van Spoorwegen, Posten en Telegrafen. .	4,000,465 51
Voor de Begrooting van Oorlog	526,450 »
Voor de Begrooting der Gendarmerie . .	135,000 »
Voor de Begrooting van Financiën . . .	422,465 20
Voor de Begrooting van Landbouw en Openbare Werken . .	163,403 43
Voor de Begrooting van het moederland betreffende de Koloniën .	40,600 »
TE ZAMEN. . fr.	<u>6,601,011 53</u>

ART. 4.

De Begrooting van Buitenlandsche Zaken over het dienstjaar 1911 wordt verhoogd met eene som van duizend zeven en vijftig frank negen en veertig centiemen (fr. 1,057-49) te brengen bij het krediet van artikel 2 (Jaarwedden van het personeel der bureelen, enz.).

ART. 5.

Le Budget métropolitain des Colonies pour l'exercice 1912 est augmenté d'une somme de soixante mille francs (fr. 60,000), à rattacher à l'article 2 (Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service, etc.).

ART. 6.

Le Budget de l'Agriculture et des Travaux publics pour l'exercice 1912 est augmenté :

1° D'une somme de vingt-cinq mille francs (25,000 francs) à rattacher au tableau A (Services de l'agriculture), article 2 (Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service, etc.), à concurrence de 10,000 francs au littéra a (Agriculture), et de 15,000 francs au littéra b (Travaux publics) ;

2° D'une somme de cinquante mille francs (50,000 francs) à rattacher au tableau B (Services des Travaux publics), article 13 (Personnel adjoint au Corps des Ponts et Chaussées; hydrographes, etc.).

ART. 7.

La présente loi sera obligatoire le jour de sa publication au *Moniteur*.

Bruxelles, le 3 mai 1912.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

COOREMAN.

Les Secrétaires,

R. DE KERCHOVE D'EXAERDE.

A. BORBOUX.

ART. 5.

De Begrooting van het moederland betreffende de Koloniën over het dienstjaar 1912 wordt verhoogd met eene som van zestig duizend frank (fr. 60,000) te brengen bij het krediet van artikel 2 (Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en bedienden, enz.).

ART. 6.

De Begrooting van Landbouw en Openbare Werken over het dienstjaar 1912 wordt verhoogd :

1° Met eene som van vijf en twintig duizend frank (25,000 frank) te brengen bij tabel A (Diensten van landbouw), artikel 2 (Jaarwedden der ambtenaren, beambten en bedienden, enz.), ten beloope van 10,000 frank aan littera a (Landbouw) en 15,000 fr. aan littera b (Openbare Werken) ;

2° Met eene som van vijftig duizend frank (50,000 frank) te brengen bij tabel B (Diensten van Openbare Werken), artikel 13 (Personeel toegevoegd aan het Korps van Bruggen en Wegen ; hydrografen, enz.).

ART. 7.

De tegenwoordige wet zal in werking treden den dag harer verschijning in den *Moniteur*.

Brussel, den 3ⁿ Mei 1912.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

De Secretarissen,